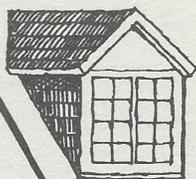


ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES DE MAISONS ANCIENNES DU QUÉBEC



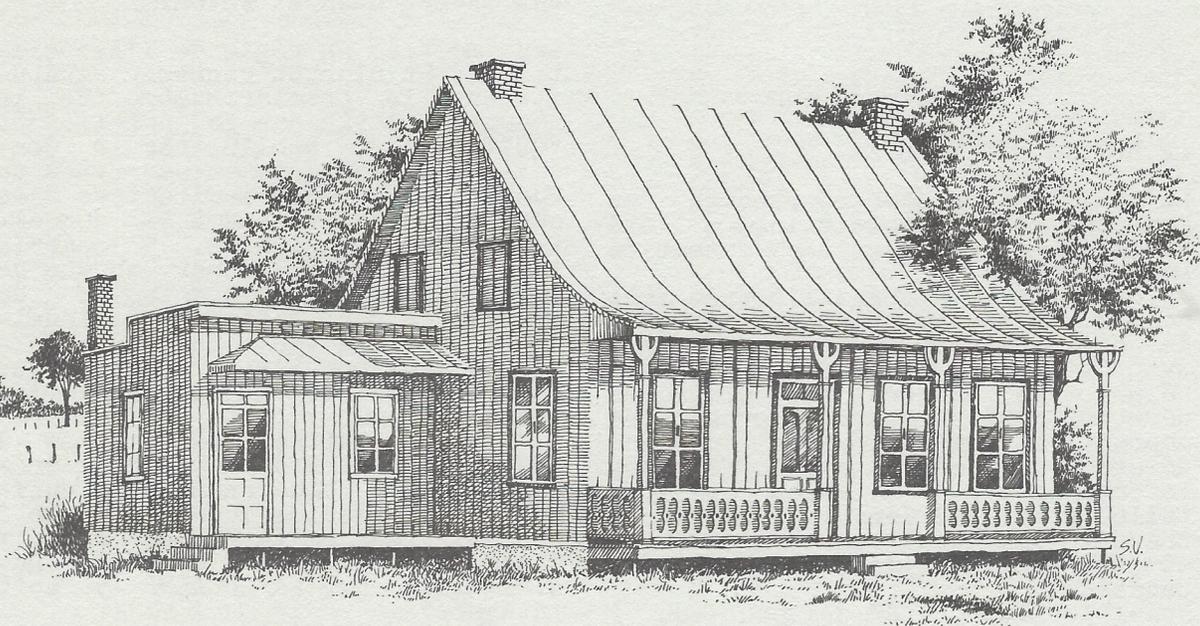
LA LUCARNE

VOLUME II no 3

septembre 1982

BULLETIN TRIMESTRIEL DE L'APMAQ, 83 rue Chénier, St-Eustache J7R 1W9

dépôt légal: ISSN 0711-3285, Bibliothèque nationale du Québec,
Bibliothèque nationale du Canada.



UN MOT DE LA PRÉSIDENTE

Chers membres,

C'est avec un grand plaisir que j'ai été élue à la présidence du conseil d'administration de l'APMAQ. Merci aux membres du conseil d'administration de m'avoir choisie. J'accepte avec d'autant plus d'honneur et d'empressement que j'estime les objectifs poursuivis par l'Association, de conservation et d'échange d'informations entre les propriétaires de maisons anciennes, essentiels pour la sauvegarde de notre patrimoine architectural.

Veillez croire que le conseil ne ménagera pas ses efforts pour que cette année soit des plus dynamiques. Pour ma part, je vais m'appliquer à servir l'Association et ses intérêts avec le plus de diligence et de compétence possibles.

Je vous donne rendez-vous au mini-colloque d'automne (voir dernière page de la Lucarne).

Madeleine Gobeil-Trudeau

LE BOTTIN DES MEMBRES

La publication d'un répertoire des membres de l'association a été décidée à la dernière assemblée générale.

Le Secrétariat a travaillé très fort pour le mettre au point, et espère le diffuser aux membres en règle avec le présent envoi de LA LUCARNE. Hélas, les progrès technologiques nous ont joué un tour: une panne de courant a semé le plus profond désarroi dans nos fichiers informatisés... si bien qu'il a fallu encore de longues heures de travail pour tout remettre en état, et les délais d'impression ont été dépassés.

Nous profiterons du colloque du 2 octobre (voir page 8) pour faire un lancement du Bottin en bonne et due forme!

Les membres en règle qui ne pourront assister au colloque recevront le Bottin peu après par la poste.

UNE SEULE 'GRANDE' REVUE?

Les membres en règle de l'Association vont bientôt recevoir gratuitement le premier numéro de la nouvelle revue sur le patrimoine, "CONTINUITÉ", publiée par le Conseil des Monuments et des Sites du Québec. Le CMSQ invite tous les organismes intéressés à la conservation du patrimoine, y compris l'APMAQ, à y collaborer, en vue de la consolidation éventuelle de toutes nos publications individuelles sous cette forme unique. Cela semble raisonnable et souhaitable. Encore, faut-il en soupeser les modalités.

Nous invitons les membres à nous faire part de leurs premières impressions concernant "Continuité". Aimerez-vous continuer à recevoir une telle revue, au prix d'une cotisation plus élevée? Désirez-vous que LA LUCARNE y soit intégrée?

Le Conseil d'administration de l'APMAQ aura bientôt des décisions à prendre en la matière, et serait content de connaître au préalable les opinions des membres qui voudront bien nous les communiquer.

Chers membres,

Vous avez parfois la gentillesse de me dire: "En quoi pourrions-nous aider l'APMAQ? Appelez-moi, et je viendrai vous donner un coup de main."

J'aimerais pouvoir profiter de cette offre généreuse. Malheureusement, les distances -- et les échéances souvent serrées -- rendent la chose difficile. Mais voici une liste de suggestions concrètes. Choisissez-y ce que vous aimeriez faire. Ensuite, faites-le. Ce sera la plus précieuse des collaborations.

-Avez-vous un journal local ou régional? Envoyez-nous son nom, son adresse, et éventuellement le nom d'un(e) journaliste intéressé(e) à l'histoire ou au patrimoine, pour que l'APMAQ puisse leur envoyer ses communiqués de presse.

-Préférez-vous prendre contact avec un poste de radio ou de télévision local? Allez leur rendre visite, informez-les de l'existence de l'APMAQ. Et donnez-nous en des nouvelles.

-Votre bibliothèque publique est un centre de renseignements pour la collectivité. Un grand nombre de bibliothèques publiques du Québec ont accepté de collaborer avec l'APMAQ: elles seront prêtes à afficher nos bulletins, avoir des livres qui nous intéressent, parfois servir de lieu de réunions. Pourquoi ne pas rencontrer votre bibliothécaire et mettre au point les formes de collaboration les plus utiles dans votre localité?

-Il y a peut-être de belles vieilles maisons dans votre région. Offrez au photographe du journal local de lui fournir, chaque mois pendant les six prochains mois, l'adresse d'une telle maison, pour qu'il en publie la photo avec quelques mots sur son style, sa construction ou son histoire. Ce serait une rubrique intéressante pour la population.

-Connaissez-vous d'autres membres de l'APMAQ dans votre voisinage? Vous les trouverez dans le Bottin que nous espérons publier (enfin!) en octobre. Et si vous n'en trouvez guère, cela vaudrait peut-être la peine d'en recruter 5 ou 6, pour former un groupe local?

-Il est bien intéressant pour un tel groupe de visiter ensemble une maison ancienne. D'inviter un artisan, un architecte ou un historien pour animer une telle soirée.

-Pourquoi pas une causerie à la bibliothèque, illustrée de diapositives? Dans les écoles régionales, il y a sans doute un ou deux profs d'histoire prêts à y collaborer.

Ici, en toute franchise, je dois vous avouer une certaine déception. Vous ne nous avez pas envoyé de photos ni de nouvelles sur votre maison, vos travaux, ou sur des maisons intéressantes vues en voyage cet été... Pourtant, l'information c'est le sang qui doit couler dans les veines de l'Association.

-Vous vous attendez à ce que LA LUCARNE vous apporte des renseignements intéressants. Ils seraient drôlement plus passionnants s'ils nous racontaient vos propres expériences, vécues en chair et en os, dans diverses régions du Québec.

-Avez vous récemment lu un article qui pourrait intéresser d'autres membres? Etes-vous tombé(e) sur un livre utile? Avez-vous entendu parler d'un expert chevronné? Avez-vous eu une idée mirobolante? Faites-en profiter les autres membres, au simple prix d'un timbre-poste adressé à LA LUCARNE.

Un grand merci à ceux et celles qui nous ont envoyé des mots d'encouragement, et ont exprimé leur intérêt pour le COLLOQUE (voir dernière page de LA LUCARNE):

--Nous y aurons grandement besoin de l'aide de quelques bénévoles:

--à l'inscription, à partir de 9h 30, au centre urbain;

--pour organiser le café et les croissants dès 10 h.;

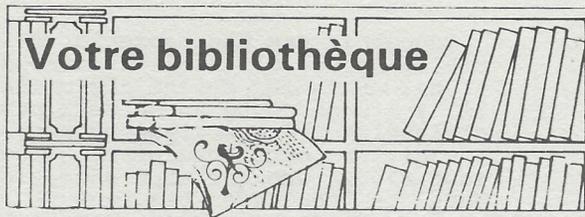
--et enfin pour prendre des notes et préparer le compte-rendu, soit à la session du matin, soit à celle de l'après-midi.

Si vous pouvez m'offrir votre collaboration, veuillez m'appeler au (514)473-0149, en laissant le message à mon repondeur si je suis absent.

Le colloque sera extrêmement utile et intéressant, grâce à la qualité des animateurs qui ont déjà accepté d'y prendre part (mais nous attendons encore quelques réponses, et ne publierons que la liste complète). Il est important de s'y inscrire d'avance, pour faciliter une bonne organisation et pour nous permettre de faire des réservations de restaurant à prix avantageux.

Je compte donc sur votre aide!

Thérèse Romer
secrétaire-général



AIDE FINANCIÈRE À LA RESTAURATION

Le Ministère des Affaires culturelles vient de sortir cette plaquette de 13 pages sur l'aide qui peut être accordée aux monuments historiques classés et aux immeubles situés dans les secteurs protégés. Qui est admissible? Quels travaux peuvent faire l'objet d'une aide financière? Dans quelles proportions? Quelles démarches administratives faut-il entreprendre? Pour trouver réponse à ces questions, demandez la publication MAC 02155-0 (gratuite) au Service de l'Aide à la mise en valeur, 225 Grande Allée est, Bloc C, 2^e étage, Québec G1R 5G5, tél. (418)643-4594. Pour la région de Montréal, le no. de téléphone est (514)873-5101. Pour toutes les autres régions, (418)643-6510.

SUBVENTIONS

Nous ne possédons pas tous une maison classée. Mais divers programmes d'aide gouvernementale pourront nous aider si nous savons à quelle porte frapper. Pour nous guider dans ce vaste et complexe dédale, voici (enfin!) un numéro d'une revue publiée par le Salon national de l'Habitation, qui résume tous les programmes d'aide offerts par les différents paliers de gouvernement et par les services publics.

Le cahier (été-automne 1982, 18 pages, \$1.50) présente fort clairement les diverses formes d'aide dont pourraient bénéficier, notamment, les propriétaires de maisons anciennes, qu'il s'agisse de subventions, de prêts ou d'autres formes de financement, sinon d'aide technique.

On peut acheter cette revue dans les kiosques à journaux ou dans des centres de rénovation.

Cette fois-ci, nous vous proposons de simples plaquettes. Toutes minces et peu coûteuses, elles n'en contiennent pas moins une mine de renseignements utiles.

LES RELATIONS AVEC L'ENTREPRENEUR

27 pages, \$1.50, à la Société canadienne d'hypothèques et de logement (voir votre annuaire téléphonique).

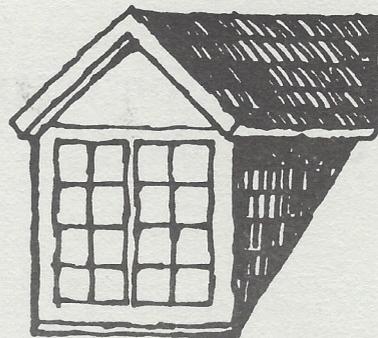
Toute personne qui songe à entreprendre des travaux ou à les confier à un entrepreneur pourra profiter des renseignements, clairs et concis, contenus dans cette petite publication. En voici les principaux chapitres: Devez-vous faire le travail vous-même? -- Comment trouver un entrepreneur? -- Comment obtenir des soumissions? -- Le contrat: ce qu'il doit contenir; formules et clauses, contrat-type. Le paiement des travaux: retenues, certificat d'achèvement.-- Loi sur la protection du consommateur. Conseils particuliers sur les entrepreneurs en isolation. -- Le devis -- Pouvez-vous bénéficier d'un prêt aux termes du programme PAREL?

LA RENOVATION DE VOTRE MAISON

40 pages, abondamment illustrées; prix \$2. Quand rénover et non pas simplement réparer? Comment préserver et respecter les aspects de votre maison qui en valent la peine, tout en transformant d'autres parties selon les normes d'aujourd'hui? Cette brochure n'explique pas comment effectuer les travaux. Elle vous aide plutôt à identifier les problèmes, indiquant jusqu'à quel point chaque problème en implique un autre. Enfin, elle fournit une liste d'adresses et de références fort utiles.

Publiée par le Conseil de Développement du Logement communautaire en collaboration avec Héritage-Canada, la version française semble épuisée, mais on peut encore en obtenir la version anglaise au Centre urbain (voir page 8).

LE CARREFOUR des PETITES ANNONCES



N.B. Dans LA LUCARNE, les petites annonces sont gratuites pour les membres en règle qui cherchent un renseignement, un service, des produits etc.

Les petites annonces cherchant à vendre des produits ou des services (artisans, fournisseurs, etc.) coûtent \$25 par parution.

La tombée: le 15 novembre pour le numéro de décembre

Passez une annonce dans la LUCARNE



Antiquités

BOYER et PERRIER enr.
MICHEL HUGUETTE

TÉL.: (514)
793-2641

ACHAT ET VENTE
WE BUY & SELL

1032, 9e rang, St-Dominique, Cité St-Hyacinthe J0H 1L0

Pour les membres de l'APMAQ,
réduction de 15% jusqu'au 30 septembre.

Dans le cadre d'une maison en pièces sur pièces de 150 ans, choix varié de meubles et accessoires anciens.

Eléments architecturaux tels que: poutres équarries, escaliers de meunier, fenêtres, portes. Acceptons commandes spéciales.

Michel Boyer et
Huguette Perrier

LOCATION

d'outils pour la rénovation

Jalon

10%

Tél.: 354-4580

d'escompte; 5850 LOUIS H. LAFONTAINE
(Entre les Galeries d'Anjou et la Place Versailles)

aux membres de l'APMAQ
sur de nombreux outils
(électriques et à essence)
disponibles en magasin



Michel Hamel ENR.
REG'D
ARTISAN - ÉBÉNISTE
CABINET MAKER

472-7198

Rep. des ventes: JOHN PORTELANCE
Sales Rep. 473-6033

1210 CH. OKA RD.
DEUX-MONTAGNES
QUÉ. J7R 1M3

cours de rénovation/restauration domiciliaire

BRIQUE-A-BRAC

par Monique Beucage-Natali

Comment nettoyer la suie et le créosote?

Lorsque vient le temps du grand ménage, peut-être désirez-vous nettoyer votre foyer ainsi que son âtre? Voici donc une ancienne recette qui a fait ses preuves. Faire un savon mou en ajoutant une pinte d'eau chaude à 1/2 tasse de savon jaune à lessive (par ex. Sunlight). Chauffer jusqu'à dissolution complète du savon. Refroidir. Ajouter 1/2 livre de pierre ponce en poudre et 1/2 tasse d'ammoniac, bien mélanger. À l'aide d'une brosse, appliquer une bonne couche sur les parties sales, laisser reposer au moins 30 min. Frotter ensuite avec une brosse raide et de l'eau chaude. Rincer à fond.

LOGINOVE est un programme d'aide à la restauration résidentielle. Vous en trouverez tous les détails dans la revue SUBVENTIONS, décrite à la page 4, sous la rubrique "Votre Bibliothèque".

Vous vous souvenez des cours de rénovation-restauration organisés par le Centre urbain à l'Université du Québec à Montréal le printemps dernier? (voir page 3 de LA LUCARNE d'été). 325 personnes s'y étaient inscrites, et il a même manqué de place pour quelques retardataires. L'expérience se continuera à l'automne, cette fois-ci en anglais, suivie plus tard d'autres sessions en français. Entretemps, les résumés des cours, publiés initialement dans LE DEVOIR, ont été réimprimés grâce aux soins du Centre urbain, et seront disponibles aux membres de l'APMAQ lors du colloque du 2 octobre.

L'automne arrive bientôt, et peut-être songez-vous déjà aux coûts croissants de l'énergie? Attention, en isolant votre maison il ne faut pas faire l'erreur de la rendre aussi étanche qu'une boîte de conserves... Venez vous renseigner au COLLOQUE d'automne (page 8).

Vous pouvez également obtenir des renseignements en écrivant au:
Bureau des économies d'énergie,
service des communications,
C.P.751, succ. Desjardins,
Montreal H5B 1B8.



The Old House Journal est une revue mensuelle publiée aux États-Unis. Unique dans son genre, elle contient d'excellents courts articles sur tous les aspects de la réparation, de l'entretien et de la rénovation des vieilles maisons. LA LUCARNE vient d'en obtenir la permission d'adapter en français, pour nos membres québécois, des extraits choisis en fonction de nos besoins particuliers. Par exemple, le numéro d'avril 1982 contient une quantité de renseignements utiles, accompagnés d'excellentes illustrations, sur la réparation et l'isolation des diverses sortes de fenêtres que l'on trouve dans nos maisons anciennes.

Alors que l'aspect pratique prédomine généralement -- dans certains numéros, comme celui d'août 82, on trouve des choses plus ésothériques, comme cet article sur les charnelles du 19e siècle aux États-Unis. (Et ici, au Québec, trouve-t-on encore des pergolas ou des charnelles?)

L'abonnement annuel au Old House Journal coûte \$16 US. L'adresse: 69A Seventh Avenue, Brooklyn, New York USA 11217.

Trouverions-nous, parmi les membres de l'APMAQ, une petite équipe prête à mettre au point, pour notre propre usage, certains des articles choisis dans The Old House Journal?

Elegant Embellishments

American Gazebos of the 18th & 19th Centuries

by Ed Polk Douglas

A gazebo revival? Voices from the past tell us what we need to know about their history, usefulness, design, and placement in the garden.



Binghamton, N.Y.
c.1875

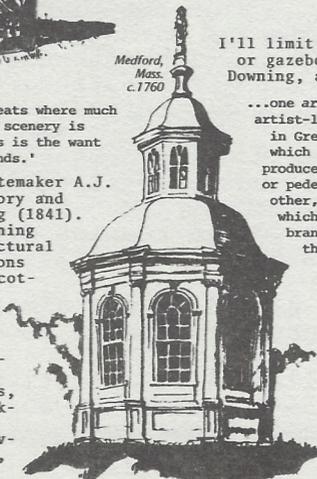
IN OUR FINEST PLACES, or those country seats where much of the polish of pleasure ground or park scenery is kept up, one of the most striking defects is the want of 'union between the house and the grounds.'

S WROTE American critic and tastemaker A.J. Downing (1815-1852) in his *Theory and Practice of Landscape Gardening* (1841).

To remedy this deficiency, Downing recommends the addition of architectural embellishments and garden decorations to the grounds of both villas and cottages because of the "increased variety and richness imparted to the whole scene."

FOR DOWNING, the term "architectural embellishments" covered quite a large territory: terraces, sundials, balustrades, vases, fountains, rock-work, arbors, bridges, prospect towers, pavilions, open and covered seats. In this article,

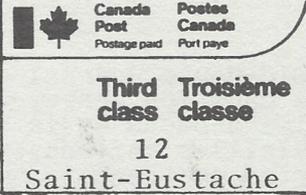
Medford,
Mass.
c.1760



I'll limit myself to "covered seats," or gazebos. These, according to Downing, are of two distinct types:

...one architectural, or formed after artist-like designs, of stone or wood, in Grecian, Gothic, or other forms; which may, if they are intended to produce an elegant effect, have vases or pedestals as accompaniments; the other, rustic, as they are called, which are formed out of trunks and branches of trees, roots, etc., in their natural forms.

THE WORD GAZEBO is odd and of uncertain origin. It is sometimes defined as a rooftop turret commanding an extensive view--20th century writers commonly use "cupola" or "belvedere" for this meaning. More often--and in this discussion--a gazebo is a man-made structure of



COMMENT CHAUFFER ET ISOLER ÉCONOMIQUEMENT SA MAISON ANCIENNE?

Participez au Colloque de l'APMAQ

le samedi 2 octobre, de 10 heures à 16 heures,

au Centre urbain, 406 rue Notre-Dame est, tél. 842-8676
(entre le Métro Champ-de-Mars et la Chapelle Bonsecours)

- le stationnement des voitures dans les rues environnantes ne présente normalement pas de difficulté un samedi matin.-

Les frais d'inscription par la poste, reçus au Secrétariat de l'APMAQ avant le vendredi 24 septembre, sont de \$15 par personne pour la journée, y compris le petit déjeuner (café et croissants) et le repas du midi dans un des excellents petits restaurants du Vieux Montréal.

A l'inscription sur les lieux du colloque (à partir de 9 h 30) le 2 octobre, les frais seront de \$20 par personne.

Il faut être membre de l'Association (\$10 par famille pour 1982) pour participer au Colloque. Cependant l'on peut acquitter sa cotisation sur place.

PROGRAMME: Les deux sessions (10h à 12h, et 14h à 16h) seront animées par des architectes et des spécialistes compétents. L'accent sera mis sur les questions pratiques, et les participants pourront prendre activement part aux échanges: problèmes vécus, solutions réalisables.

On explorera les façons d'adapter les techniques courantes de conservation de l'énergie aux maisons anciennes, les choix entre technologies dures/douces, les méthodes de détection des problèmes, (grenier, murs, sous-sol, ouvertures, système de chauffage etc), l'évaluation des coûts-bénéfices, les voies de l'avenir.

Le Centre urbain, dote d'une documentation remarquable et d'une ambiance confortable et moderne, alliée à la chaleur de ses vieux murs, offrira le cadre parfait pour la rencontre. Ceux des membres qui ont pu profiter de la réunion de mai à Québec sauront à quoi s'attendre dans le Vieux Montréal.

Les membres venus de plus loin qui aimeraient visiter le Vieux Montréal, trouveront renseignements et documentation sur place.

Hébergement suggéré: l'Hôtel de l'Institut de l'Hôtellerie, 3535 rue St-Denis, tél. 873-4163 offre un nombre limité de chambres à \$58 (deux lits doubles par chambre). Les réservations doivent être faites aussitôt que possible.